

Saljol Carbon Rollator

Manuel d'utilisation | Manual de instrucciones

FR

ES



www.saljol.de



Préface

Nous vous remercions d'avoir acheté le Saljol Carbon Rollator! Avec votre nouveau rollator, vous menez une vie mobile et autonome avec style. Le Saljol Carbon Rollator a été développé avec une grande attention à la sécurité et vous soutiendra dans votre vie quotidienne.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et le guide du produit avant d'utiliser votre rollator pour la première fois. Ils contiennent des consignes de sécurité importantes, des conseils utiles pour l'utilisation et l'entretien, ainsi qu'une liste d'accessoires recommandés.



Contenu

1.	Identification.....	4
2.	Remarques générales.....	4
3.	Remarques.....	6
3.1	Consignes de sécurité.....	6
3.2	Instructions pour une utilisation sûre du produit.....	6
4.	Contenu de la livraison et aperçu du produit.....	7
4.1	Contenu de la livraison.....	7
4.2	Marquage/étiquette.....	8
4.3	Description du produit.....	9
5.	Utilisation.....	10
5.1	Déplier le rollator.....	10
5.2	Pliage du rollator.....	11
5.3	Réglage de la bonne hauteur de poignée/d'appui.....	11
5.4	Utilisation du frein à main.....	12
5.5	Utilisation du frein de stationnement.....	12
5.6	Réglage du frein.....	13
5.7	Utilisation de l'aide au basculement.....	13
5.8	Utilisation du frein à disque.....	14
6.	Entretien et Réutilisation.....	14
6.1	Entretien.....	14
6.2	Plan d'entretien.....	14
6.2.1	Contrôle visuel quotidien.....	14
6.2.2	Tests de fonctionnement.....	15
6.2.3	Nettoyage.....	15
6.2.4	Désinfection.....	17
6.3	Réutilisation.....	17
7.	Description du transport.....	17
8.	Stockage et Expédition.....	17
9.	Élimination.....	17
10.	Données techniques et Liste des matériaux.....	18
10.1	Données techniques.....	18
10.2	Matériaux utilisés.....	18
11.	Garantie et Assurance.....	19
11.1	Garantie.....	19
11.2	Assurance.....	19
12.	Remarque sur l'obligation de signaler les incidents.....	20
13.	Accessoires.....	20
14.	Protocole de contrôle pour la réutilisation.....	22

1. Identification

Fabricant : Saljol GmbH
Produit : Carbon Rollator
Type : Rollator léger
Nom de l'article : Saljol Carbon Rollator
Version : 2025

Fabricant : Saljol GmbH Frauenstraße 32 D-82216 Maisach
Téléphone : +49 (0)8141 317740
Fax : +49 (0)8141 3177411
Mail : hallo@saljol.de
Web : www.saljol.de

Représentant et importateur suisse :
CON GmbH
Talgut-Zentrum 7
CH-3063 Ittigen

Formalités des instructions de fonctionnement
Version/révision : 2025.02
Date de création : 07.08.2025
Les informations correspondent à la situation au moment de l'impression. Sous réserve de modifications techniques. Les dessins techniques et les photos peuvent différer de la réalité.
©2025 Saljol GmbH: tous droits réservés. Reproduction, même partielle, autorisée uniquement avec l'accord de la société Saljol GmbH.

2. Remarques générales

Destination
Le Saljol Carbon Rollator a été conçu pour l'intérieur et l'extérieur et est exclusivement destiné à une utilisation sur un sol ferme et plat.
Grâce au rollator carbone de Saljol, les personnes peuvent à nouveau se tenir debout, marcher et se reposer sur le siège intégré. Les tâches de routine quotidiennes peuvent être réalisées sans l'aide d'une tierce personne grâce au rollator en carbone de Saljol.
Les applications : le Saljol Carbon Rollator est conçu pour couvrir un large éventail de problèmes de santé. Il a été spécialement conçu pour les personnes qui ont besoin d'un soutien de stabilité supplémentaire lors de la marche.

Indication
Le Saljol Carbon Rollator est conçu exclusivement pour être utilisé comme aide à la marche. Il est particulièrement adapté aux patients ayant une mobilité réduite en raison de handicaps physiques, de limitations du système musculo-squelettique actif ou

passif, ainsi que de maladies telles que l'arthrite, l'ostéoporose, la faiblesse musculaire, les accidents vasculaires cérébraux ou la maladie de Parkinson.

Contre-indication
Le Saljol Carbon Rollator n'est pas adapté aux personnes ayant une force de bras très faible, des troubles cognitifs importants ou un très mauvais équilibre. L'utilisation et les possibilités d'emploi du rollator doivent être évaluées et expliquées par un médecin ou un thérapeute.

Durée d'utilisation
En cas d'utilisation conforme, d'entretien et de maintenance réguliers par une entreprise spécialisée et de respect des consignes de sécurité, la durée de vie du rollator carbone peut atteindre 4 ans. Si le rollator est toujours en bon état après 4 ans, il peut continuer à être utilisé.

Responsabilité
En tant que fabricant, nous ne pouvons nous considérer comme responsables de la sécurité, de la fiabilité et de l'aptitude à l'emploi du rollator que si les modifications, extensions, réparations et travaux d'entretien sont effectués régulièrement et uniquement par un personnel spécialisé agréé et si le rollator est utilisé de manière appropriée en respectant toutes les consignes d'utilisation.

Déclaration de conformité
CE En tant que fabricant du produit, Saljol déclare que le rollator carbone est entièrement conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745) (version 2022). Vous trouverez une déclaration de conformité CE détaillée sur notre site Internet à l'adresse www.saljol.de.
Le fabricant déclare que les produits suivants sont approuvés avec la désignation du produit : Saljol Carbon Rollator, Version 2025.

Saljol Carbon Rollator CR62	British Racing Green	4058789013960
Saljol Carbon Rollator CR62	Midnight Blue	4058789013977
Saljol Carbon Rollator CR62	Matt Black	4058789013991
Saljol Carbon Rollator CR62	Copper Red	4058789014714
Saljol Carbon Rollator CR62	Pure Gold	4058789014738
Saljol Carbon Rollator CR54	British Racing Green	4058789014004
Saljol Carbon Rollator CR54	Midnight Blue	4058789014011
Saljol Carbon Rollator CR54	Matt Black	4058789014035
Saljol Carbon Rollator CR54	Copper Red	4058789014721
Saljol Carbon Rollator CR54	Pure Gold	4058789014745
Saljol Carbon Rollator CR62W	British Racing Green	4058789015766

aux normes harmonisées suivantes : EN ISO 11199-2:2021 - Produits d'assistance à la marche manipulés avec les deux bras - Exigences et méthodes d'essai - Partie 2 : Rollators ; ISO 10993-5:2009-10 assise et poignées conformes à l'évaluation biologique

3. Remarques

3.1 Consignes de sécurité

Le mode d'emploi utilise des consignes de sécurité qui sont identifiées de deux manières: par un symbole et par un mot de signalisation. Le symbole vous informe sur la nature de la consigne. Le mot de signalisation donne des précisions, par exemple sur la gravité d'un risque imminent.



Prudence/important

Situation potentiellement dangereuse (blessures légères ou dommages matériels), obligation d'adopter un comportement ou une activité particulière pour une utilisation du rollator conforme aux règles de sécurité



Remarque

Conseils d'utilisation et informations particulièrement utiles

3.2 Instructions pour une utilisation sûre du produit

Pour une utilisation sûre du produit, veuillez tenir compte des points suivants :



Restrictions d'utilisation

- Le poids maximal de l'utilisateur ne doit pas dépasser 150 kg pour les CR54 et CR62. Le poids maximal de l'utilisateur ne doit pas dépasser 180 kg pour le CR62W.
- Le sac peut être chargé de 5 kg maximum.
- Il est interdit de se déplacer avec les pieds (en se traînant) lorsque l'on est assis sur le rollator.
- Le rollator a été conçu aussi bien pour l'intérieur que pour l'extérieur.
- N'utilisez jamais en présence de substances inflammables, combustibles ou en combustion.



Attention !

Les doigts ou d'autres parties du corps de l'utilisateur et/ou d'un tiers pourraient être coincés lors du pliage du rollator ou du réglage de la hauteur d'appui. Soyez donc extrêmement attentif et prudent lors du réglage de l'appareil. Observez les écarts entre les parties du rollator afin de vous protéger contre le coincement des doigts et d'autres parties du corps.



Prévention des accidents

- Enlevez toutes les étiquettes en liège avant d'utiliser le rollator.
- N'utilisez le rollator que pour l'objectif défini.
- N'utilisez le rollator que s'il est en parfait état technique.
- Il est interdit d'apporter des modifications constructives au rollator, sauf si le fabricant Saljol a donné son accord écrit.
- Pendant que vous réglez le rollator, veillez à ne pas vous coincer les doigts ou d'autres parties du corps dans les parties mobiles.
- Veillez toujours à ce que la ceinture arrière soit entièrement insérée dans le support à tout moment.
- Assurez-vous que les deux freins d'arrêt sont activés lorsque vous vous asseyez.
- Les quatre roues doivent être en contact avec le sol à tout moment. C'est la seule façon de garantir l'équilibre du rollator et d'éviter les accidents.
- Notez que sur les terrains en pente, la vitesse de déplacement du rollator carbone de Saljol peut être supérieure à votre vitesse de marche. Le risque de chute est alors plus élevé. Pour ce faire, veillez à utiliser le frein à disque.
- Il faut toujours être prudent lorsqu'on franchit des seuils, des rails de chemin de fer, des plaques d'égout avec de larges fentes et autres obstacles similaires. Une roue peut se coincer ou être prise dans ces obstacles, s'arrêter brusquement et vous risqueriez de tomber.
- En cas de sol verglacé ou de petits obstacles comme des branches, veillez à marcher prudemment afin de pouvoir réagir rapidement.
- Actionnez toujours les deux freins de stationnement lorsque vous arrêtez ou garez le rollator.

4. Contenu de la livraison et aperçu du produit

4.1 Contenu de la livraison

L'équipement de nos produits peut varier selon les pays et les variantes, afin de s'adapter aux conditions locales. C'est pourquoi le contenu de la livraison peut varier.

1x Saljol Carbon Rollator
1x sac* (monté)
1x ceinture arrière*
1x porte-canne (monté)
1x lumière LED* (montée)

1x sonnette* (monté)
1x chiffon d'entretien*
1x guide produit*
1x manuel d'utilisation

*Selon la variante, non compris dans la livraison



Important

Vous trouverez les instructions d'utilisation de la ceinture arrière, de la sonnette et de la lampe LED dans le mode d'emploi fourni.

4.2 Marquage/étiquette

L'étiquette du produit est collée à l'intérieur de la partie gauche du cadre. Elle contient des informations importantes sur le produit: le code EAN, le nom du produit, la date de production, la couleur et le poids du produit, les dimensions du produit, le poids maximal de l'utilisateur, le poids maximal de chargement du sac, la hauteur d'assise, les informations sur le fabricant Saljol et le numéro de série. L'étiquette ne doit pas être retirée.

Les symboles suivants, parfois combinés à d'autres informations, se trouvent sur l'étiquette du rollator ainsi que sur l'emballage et indiquent des caractéristiques importantes.



Numéro de commande / numéro d'article



Date de production



Couleur et poids total



Longueur/largeur/hauteur du rollator en cm



Poids maximal de l'utilisateur



Poids maximal du sac à charger



Hauteur du siège



Respecter le mode d'emploi



Dispositif médical



Marquage CE



Produit adapté à l'intérieur et à l'extérieur



Fabricant du produit



Numéro de série

REF	EAN	Carbon Rollator
		2021-01-01
		Green
	L/W/H in cm	67/61/81-103
		150 kg
		5 kg
		62 cm
		MD CE
		SALJOL
		SALJOL GmbH Frauenstraße 32 82216 Maisach Germany
SN		1234567890123456

4.3 Description du produit

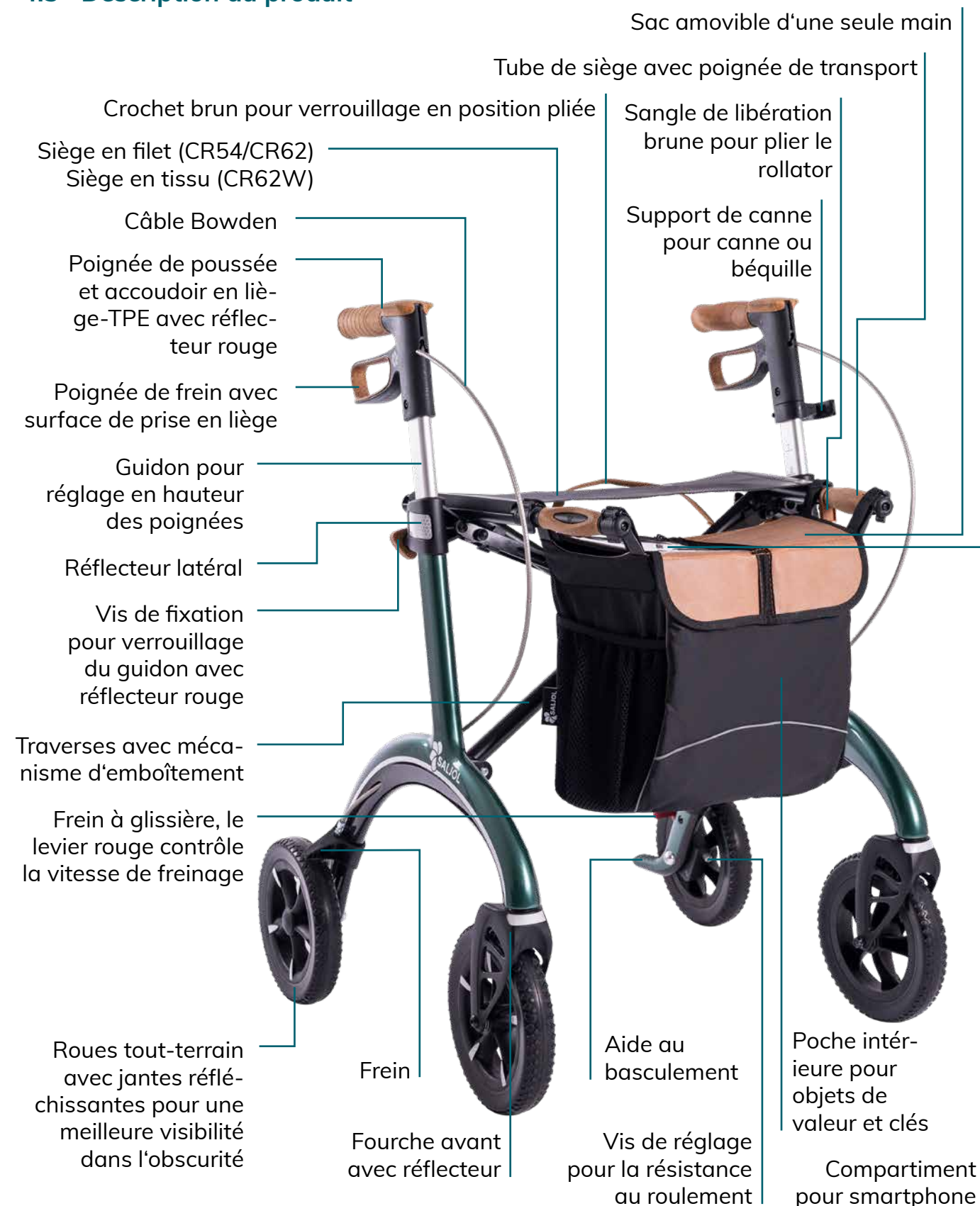


Figure 1: Le rollator carbone Saljol (ceinture arrière, sonnette et lumière LED non représentées)

5. Utilisation

État des lieux

Sortez le rollator carbone de Saljol du carton et vérifiez qu'il ne manque rien. Comparez avec la figure 1 et avec le contenu de la livraison, décrit au point 4.1. Si une pièce manque ou si des composants sont endommagés, contactez immédiatement votre revendeur ou Saljol.

5.1 Déplier le rollator



Ouvrez le crochet marron pour déverrouiller le pliage.



Tenez les deux poignées et poussez-les ou tirez-les parallèlement l'une vers l'autre.



Pour finir, appuyez sur les deux tubes de siège avec vos mains jusqu'à ce qu'un „clik“ retentit.



Important

Maintenant testez si vous pouvez tirer les tubes du siège vers le haut. Si ce n'est pas le cas, le rollator est correctement et sûrement déplié. En cas de doute, comparez avec la figure 1.

Une fois le rollator déplié, veillez à ce qu'il soit bien fermé en entendant le clic d'arrêt et à ce que l'assise soit bien tendue. Assurez-vous que les deux poignées de poussée soient bien enfoncées dans le cadre et solidement fixées à l'aide de la vis à main.

Testez toujours la fixation de tous les accessoires AVANT de les utiliser. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures.

5.2 Pliage du rollator



Tirez la sangle de déverrouillage marron sur le siège vers le haut en tirant légèrement pour replier le rollator.



Poussez le rollator par les poignées jusqu'à ce que les deux tubes de l'assise soient bien rapprochés.



Sécurisez le rollator plié avec le crochet marron.

5.3 Réglage de la bonne hauteur de poignée/d'appui



Ouvrez les vis à main au niveau des poignées. Sur la face intérieure des montants de soutien, vous trouverez une échelle de hauteur qui vous permettra de régler plus facilement les poignées gauche et droite à la même hauteur.



Pour trouver la bonne hauteur de prise, placez-vous dans le rollator, laissez pendre vos bras et fléchissez-les légèrement. La hauteur des poignets correspond maintenant à la hauteur correcte des poignées de poussée.



Serrez les deux vis manuellement à la main. Conseil: pour éviter que le rollator ne roule lors du réglage, activez le frein d'arrêt.



Important

Régalez les deux poignées de poussée à la même hauteur afin d'obtenir une position symétrique du corps lors de la marche. Appuyez toujours sur le frein de stationnement (voir 5.5) lorsque vous souhaitez quitter le rollator, vous arrêter ou vous asseoir.

5.4 Utilisation du frein à main



Pour freiner le rollator, il suffit de tirer les poignées de frein vers le haut en direction des poignées de poussée. Pour rester debout en toute sécurité dans le rollator, maintenez les poignées de frein tirées.



Pour desserrer le frein et continuer à avancer, il suffit de relâcher les poignées de frein.

5.5 Utilisation du frein de stationnement



Pour actionner le frein de stationnement, poussez les poignées de frein vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un „clac“.



Pour desserrer le frein de stationnement, tirez les poignées de frein vers le haut.



Important

- Utilisez les freins lorsque vous ne bougez pas le rollator.
- Actionnez toujours le frein de stationnement lorsque vous voulez poser le rollator ou vous asseoir.
- Sur les plans inclinés, il est conseillé d'utiliser le frein à main pour se sentir plus en sécurité et minimiser les risques de chute.
- Asseyez-vous dos au sac à provisions, pas sur le sac.
- Asseyez-vous bien droit sur le filet de siège, tandis que vos avant-bras peuvent être posés sur les poignées de poussée et les accoudoirs.

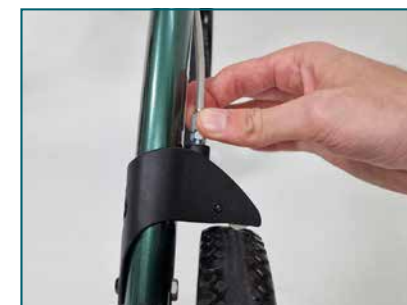


Info

L'une de vos mains est limitée suite à un accident vasculaire cérébral, de l'arthrose ou d'une condition similaire? Dans ce cas, nous vous recommandons de transformer votre rollator en frein à une main. Nous vous fournissons gratuitement le câble de frein et toutes les informations nécessaires à la transformation. Pour cela, adressez-vous à notre équipe de service par e-mail : kundenservice@saljol.de.

5.6 Réglage du frein

Si la force de freinage diminue en raison de l'usure des roues, le frein doit être ajusté. Le frein doit être réglé de manière à ce que les deux roues freinent de la même manière. La distance entre la plaquette de frein et la surface de la roue doit être d'environ 1 mm.



Desserrer le contre-écrou avec une clé à fourche de 8 et le tourner complètement vers le haut. Fixer en même temps la douille de traction.

Réglez la force de freinage en tournant la douille de traction dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse. Contrôlez la fonction de freinage en faisant tourner les roues et en actionnant les poignées de frein. Les roues doivent tourner librement, mais s'arrêter immédiatement lors du freinage. Les roues ne doivent pas pouvoir bouger lorsque le frein est verrouillé. Serrez de nouveau fermement le contre-écrou.



Attention

Le frein est correctement réglé si, lorsque le frein est actionné, les roues arrière se bloquent et ne tournent pas en poussant.



Info

Vous trouverez ici une vidéo expliquant le réglage des freins à l'exemple de notre rollator Allround : <https://www.youtube.com/watch?v=-k-Ru8oiwFM> ou scannez le code QR.



5.7 Utilisation de l'aide au basculement



L'aide au basculement se trouve sur les roues arrière. Appuyez avec un pied sur l'aide au basculement et tirez légèrement le rollator vers vous par les poignées. Les roues avant du rollator sont alors soulevées. Vous pouvez ainsi franchir les seuils et les bordures de trottoir.

5.8 Utilisation du frein à disque



L'utilisation du frein à disque est recommandée en cas de légère pente ou pour les personnes dont le rythme de marche est très limité. Appuyez sur le levier rouge pour activer le frein à glissière. Vous pouvez régler la résistance au roulement à l'aide de la vis de réglage. Égler la résistance au roulement à l'aide de la vis de réglage.

6. Entretien et Réutilisation

6.1 Entretien

Bien que le rollator carbone soit généralement robuste et durable grâce à des matériaux protégés contre la corrosion, il nécessite néanmoins un nettoyage et un entretien réguliers.

Afin de garantir que votre rollator puisse être utilisé en toute sécurité à tout moment, nous vous recommandons d'effectuer régulièrement les contrôles prévus dans le plan de maintenance. Un entretien et une maintenance insuffisants ou négligés du rollator peuvent nuire à la sécurité et limiter la responsabilité. Notez toutefois que le plan d'entretien ne contient pas d'indications précises sur l'ampleur réelle des travaux nécessaires sur le rollator. Il est donc conseillé de tenir compte des éventuels problèmes ou besoins d'entretien supplémentaires que vous constatez sur le rollator et faire appel à une aide professionnelle si nécessaire. En effectuant régulièrement les travaux d'entretien recommandés et en surveillant les éventuelles anomalies, vous pouvez vous assurer que votre rollator est toujours dans un état optimal et vous offre une assistance sûre.

Saljol se réserve le droit de limiter les droits de garantie si le rollator n'a pas été régulièrement entretenu.

6.2 Plan d'entretien

6.2.1 Contrôle visuel quotidien

L'inspection visuelle quotidienne du rollator doit être effectuée avant chaque utilisation. Il permet de vérifier que les principaux composants (cadre, freins, poignées, siège, ceinture dorsale et roues) ne présentent pas de dommages, de signes d'usure ou d'autres problèmes avant qu'ils ne deviennent plus importants. Soyez attentif aux modifications ou aux éléments manquants et, en cas de doute, demandez conseil à votre revendeur, au distributeur Saljol ou à Saljol GmbH.

6.2.2 Tests de fonctionnement

Les tests de fonctionnement permettent de s'assurer que toutes les fonctions du rollator fonctionnent correctement. Si le composant testé ne fonctionne pas correctement, il doit être immédiatement réparé par vous-même ou par un personnel qualifié. Nous recommandons de soumettre le rollator carbone à des tests de fonctionnement au moins une fois par mois, voire deux fois dans l'idéal :

- Test des freins : vérifiez les freins du rollator pour vous assurer qu'ils fonctionnent correctement. Assurez-vous que le rollator peut être immobilisé rapidement et en toute sécurité des deux côtés en cas de besoin. Le frein de stationnement doit bloquer les deux roues arrière et empêcher le rollator de rouler sur une surface inclinée/non plane.
- Test des pneus : vérifiez les pneus du rollator pour vous assurer qu'ils tournent facilement et ne présentent pas de signes d'usure importante ou de dommages. Les pneus défectueux doivent être remplacés immédiatement.
- Test de stabilité : vérifiez les connexions du rollator pour vous assurer qu'elles bougent facilement et ne présentent pas de signes d'usure ou de dommages. Les raccords trop lâches doivent être fixés immédiatement, les raccords trop lourds doivent être un peu desserrés. Veillez à ce que toutes les roues soient en contact avec le sol en même temps.
- Test de pliage : Effectuez le processus de pliage conformément aux instructions du fabricant et assurez-vous que toutes les pièces sont correctement alignées et verrouillées. L'ensemble du processus doit être sans à-coups.
- Test des poignées : vérifiez le réglage en hauteur des poignées pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et que le rollator est réglé à la bonne hauteur pour l'utilisateur. La règle de base : en position droite, les poignets doivent être à la hauteur des poignées.
- Test de la ceinture arrière : contrôlez régulièrement la ceinture et son rail de fixation pour détecter des dommages visibles tels que des fissures, une usure ou des coutures lâches. Veillez à ce que la ceinture dorsale soit à tout moment complètement insérée dans son support.

6.2.3 Nettoyage

Selon le degré de salissure, mais au moins une fois par mois il faut nettoyer l'ensemble du rollator. Pour cela, utilisez le chiffon d'entretien fourni. En cas de salissures plus importantes, le nettoyage peut également être effectué avec de l'eau chaude et une éponge. En cas de salissures tenaces, il est possible d'ajouter un produit de nettoyage courant à l'eau. Les désinfectants peuvent être utilisés sans problème. Il est préférable d'entretenir les pièces en plastique avec un nettoyant pour matières plastiques disponible dans le commerce. Veuillez respecter les consignes d'utilisation du produit de nettoyage utilisé.

Pour faire cesser les grincements ou les craquements du mécanisme de pliage, des moyens simples comme par exemple, un spray au téflon peut être utilisé.

Cadre

Le nettoyage peut être effectué avec le chiffon d'entretien fourni ou, en cas de salissures plus importantes, avec de l'eau chaude et une éponge. En cas de salissures tenaces, il est possible d'ajouter à l'eau un produit de nettoyage courant. Les désinfectants peuvent être utilisés sans problème. Les pièces en plastique s'entretiennent de préférence avec un nettoyant pour plastique disponible dans le commerce. Veuillez respecter les consignes d'utilisation du produit de nettoyage utilisé.

Pour faire cesser les grincements ou les craquements du mécanisme de pliage, des moyens simples peuvent être mis en œuvre comme par exemple le spray téflon, peuvent être utilisés.



Important

N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs tels que des solvants/abrasifs ou des brosses dures.

Roues

Nettoyez les roues avec de l'eau chaude et un solvant doux. Utilisez éventuellement une brosse en plastique, en aucun cas une brosse métallique. Pour faire cesser les grincements ou les craquements des roues, ou de la fourche avant, il est possible d'utiliser des produits simples comme un spray au téflon.



Important

Ne nettoyez en aucun cas le rollator avec un nettoyeur haute pression/à vapeur !

Liège TPE

La poussière et d'autres particules peuvent se déposer à la surface des produits TPE en liège pendant le stockage et provoquer un „voile gris“. Il ne s'agit pas d'un défaut du produit, mais d'un phénomène qui peut facilement être éliminé.

Un entretien et un nettoyage corrects des éléments revêtus de liège TPE contribuent à prolonger la durée de vie du matériau. Les salissures non adhérentes se détachent à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'une brosse douce; les salissures plus fortes à l'aide d'un chiffon doux et d'une solution savonneuse. Essorez bien les chiffons. Éviter de frotter fortement ou d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou des éponges, car ils pourraient endommager le liège. Pour préserver la durée de vie du liège, nous recommandons de le nettoyer régulièrement et de le protéger des rayons directs du soleil, des sources de chaleur et de l'humidité. Le liège est un matériau naturel et peut également changer de couleur au fil du temps sous l'influence de la lumière et de l'humidité.

6.2.4 Désinfection

Le rollator carbone peut être désinfecté avec un désinfectant ménager courant. Vous trouverez la liste des désinfectants autorisés sur <http://www.rki.de>. (Robert Koch) Laissez sécher le rollator à l'air libre en respectant le temps d'action du désinfectant que vous utilisez.

6.3 Réutilisation

Le rollator carbone est conçu pour être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de l'état d'usure des matériaux et de la fonctionnalité du produit.

Avant de réutiliser le rollator, assurez-vous qu'il a été nettoyé et désinfecté. Toutes les saletés visibles doivent être enlevées et le rollator doit ensuite être traité avec un désinfectant approprié afin de s'assurer qu'il est exempt de germes et de bactéries.

Il est également important d'effectuer tous les contrôles indiqués au point 6.2 „Plan d'entretien“ afin de s'assurer que le rollator est en parfait état de marche.

Le rollator est résistant aux produits utilisés pour la réutilisation.

7. Description du transport

Le rollator est facile à plier et donc pratique à ranger pour le transport. S'il est nécessaire de le transporter, par exemple en voiture, veuillez suivre les instructions de pliage. Veillez à ranger le rollator de manière sûre afin de le protéger contre les mouvements brusques et dangereux (par ex. freiner en conduisant).

Le sac de transport Saljol est un accessoire qui protège votre rollator des influences extérieures et des dommages pendant le transport.

8. Stockage et Expédition

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le rollator doit être rangé à la verticale, dans un endroit sec, hors de portée des enfants ou de tiers. Si le rollator doit être stocké ou expédié, il est conseillé de conserver l'emballage d'origine et de le stocker à ces fins, afin qu'il soit disponible en cas de besoin. Votre rollator est alors

Protégé de manière optimale contre les influences environnementales pendant le stockage ou le transport.

9. Élimination

Éliminez les matériaux triés dans les systèmes de collecte prévus à cet effet. Veuillez déposer les déchets spéciaux dans les systèmes de collecte prévus à cet effet.

10. Données techniques et Liste des matériaux

10.1 Données techniques

Carbon Rollator	CR54	CR62	CR62W
Recommandé pour la taille	145 à 170 cm	160 à 200 cm	160 à 200 cm
Poids max. de l'utilisateur	150 kg	150 kg	180 kg
Poids total sans accessoires	5,6 kg	5,6 kg	5,6 kg
Poids du sac	0,4 kg	0,4 kg	0,5 kg
Capacité max. du sac en filet	5 kg	5 kg	5 kg
Longueur	67 cm	67,5 cm	67,5 cm
Largeur (ouvert)	61 cm	61 cm	68 cm
Largeur (fermé)	21 cm	21 cm	21 cm
Largeur d'assise (entre les poignées de poussée)	45 cm	45 cm	52 cm
Hauteur la plus basse	76 cm	81 cm	81 cm
Hauteur de la poignée (réglable)	76-88 cm	81-103 cm	81-103 cm
Hauteur d'assise	54 cm	62 cm	62 cm
Freins	2x frein à main avec fonction de stationnement	2x frein à main avec fonction de stationnement	2x frein à main avec fonction de stationnement
Frein de meulage individuel	2x freins à friction sur les roues arrière	2x freins à friction sur les roues arrière	2x freins à friction sur les roues arrière
Roues (diamètre x largeur)	200 x 32 mm - roues en polyuréthane souple noir avec noyau solide	200 x 32 mm - roues en polyuréthane souple noir avec noyau solide	200 x 32 mm - roues en polyuréthane souple noir avec noyau solide
Rayon de braquage	118 cm	118 cm	122 cm
Réflecteurs	31 pièces	31 pièces	31 pièces

10.2 Matériaux utilisés

Cadre	Fibre de carbone
Mécanisme de pliage	Aluminium 6061-T6 avec revêtement en poudre noir
Base pour la poignée	Plastique - Polyamide 6 avec 30 % de fibres de verre (PA 6 GF30)
Poignée	Élastomères thermoplastiques (TPE) avec 20-30% de liège
Poignée de frein	Plastique - Polyamide 6 avec 30 % de fibres de verre (PA 6 GF30)
Plaquettes de frein	Plastique - Polyamide 6 avec 15 % de fibres de verre (PA 6 GF15)
Fourche avant	Plastique Polypropylène avec 15 % de fibres de verre (PP GF15)
Filet de siège/siège en tissu	100% polyester
Jantes	Plastique Polypropylène avec 15 % de fibres de verre (PP GF15)
Roues	Polyuréthane 40 Shore A (surface de la roue) + Polyuréthane 65 Shore A (talon de la roue)

11. Garantie et Assurance

11.1 Garantie

Si la marchandise achetée est défectueuse, les dispositions de la garantie légale des vices cachés s'appliquent. Si vous avez acheté la marchandise dans un commerce spécialisé, veuillez vous adresser immédiatement à votre vendeur; si vous l'avez achetée directement chez Saljol, veuillez vous adresser directement à Saljol, tél. +49 (0)8141 317740. Les défauts visibles doivent être signalés par écrit dans les dix jours suivant la livraison, les vices cachés dans les dix jours suivant leur découverte. Les délais mentionnés sont des délais de forclusion. Saljol est en droit de décider si un éventuel défaut doit être corrigé par une réparation ou une livraison ultérieure („exécution ultérieure“). Par ailleurs, les dispositions des conditions générales de vente de Saljol s'appliquent, disponibles sur <https://www.saljol.de/de/agb/>.

11.2 Assurance

En plus des droits de garantie légaux et sans les limiter, Saljol offre une garantie de 2 ans sur ce produit à partir de la date d'achat. Vous avez en outre la possibilité de prolonger cette garantie de 2 ans supplémentaires si vous enregistrez le rollator en ligne au plus tard 4 semaines après la date d'achat. L'enregistrement se fait sous www.saljol.de/garantie/.

Étendue de la garantie

Nous garantissons que le produit est exempt de tout défaut de matériau, de fabrication et de fonctionnement pendant la période de garantie. Si un défaut apparaît pendant la période de garantie, nous procéderons, à notre choix, soit à la réparation gratuite du produit, soit à son remplacement. ou, le cas échéant, l'échanger contre un nouveau. Sont exclues de la garantie les pièces d'usure telles que les poignées, le filet de selle, le mécanisme de freinage, les pneus et les accessoires livrés avec le vélo (sacoche, sangle dorsale, sonnette, éclairage LED). Ces conditions de garantie ne s'appliquent qu'aux produits achetés en Allemagne, à condition qu'ils aient été achetés directement auprès de Saljol ou d'un revendeur agréé. Pour connaître les conditions de garantie applicables aux produits achetés à l'étranger, veuillez vous adresser au vendeur. Les prestations de garantie et les livraisons de remplacement pour des raisons de garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie.

Exclusion de la garantie

Le droit à la garantie est annulé si le rollator a été entretenu ou réparé de manière incorrecte ou par une personne non formée ou si le produit a été utilisé avec des accessoires qui ne sont pas d'origine. Une mise en place ou une installation défectueuse due au non-respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme à l'usage prévu ou une utilisation ou un entretien non conforme du produit entraînent une annulation de la garantie, tout comme les influences extérieures (par ex. dommages dus au transport, dommages dus à des chocs ou des coups, influences climatiques).

12. Remarque sur l'obligation de signaler les incidents

Veuillez noter que tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente. Aux fins de la loi, les incidents graves sont tous les événements indésirables qui ont l'une des conséquences suivantes: décès, blessure mettant la vie en danger, dommages corporels permanents et maladie chronique.

En République fédérale d'Allemagne, veuillez informer :

- votre revendeur, distributeur Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn ; www.bfarm.de

Dans les États membres de l'UE, veuillez informer :

- votre revendeur, distributeur Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- l'autorité compétente de votre pays en matière d'incidents liés à des dispositifs médicaux

13. Accessoires



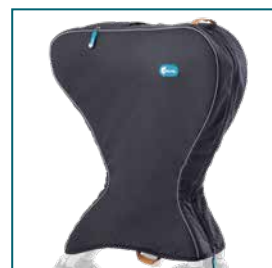
Ceinture arrière

Grâce à la ceinture arrière, vous pouvez vous asseoir confortablement sur le rollator et vous appuyer contre lui. Elle est réglable et convient donc aux personnes de grande taille. La ceinture arrière vous offre plus de confort lorsque vous êtes assis dans le rollator. Grâce à son grand relief, il n'entrave pas votre vision. Sur la route lorsque vous marchez. Une bande réfléchissante offre plus de sécurité.



Câble de frein long pour la transformation en frein simultané à une main.

Un énorme avantage pour tous ceux qui ne disposent plus de toute la force dans les deux mains. Vous trouverez une vidéo sur la transformation sur: www.youtube.com/watch?v=8rp9Gye0esA en scannant le code QR :



Sac de transport

Protégez votre rollator des influences extérieures et des dommages lors du rangement. Le sac rembourré se glisse facilement par l'arrière sur le rollator. Grâce aux fermetures éclair situées à hauteur des poignées du rollator, vous pouvez le manœuvrer en toute sécurité même lorsqu'il est plié.



Sac designer de JOST

Le sac design moderne pour votre rollator en noir est stable et imperméable. Il peut également être utilisé comme sac à main ou sac à bandoulière et peut être chargé de 5 kg.



Plateau en bois avec revêtement en feutre

Le plateau de qualité supérieure pour le rollator permet de transporter facilement les choses d'un point A à un point B.



Siège fixe

Le siège rembourré améliore votre soutien lorsque vous vous asseyez sur le rollator. Vous êtes assis bien droit et en toute sécurité, où que vous soyez.



Parapluie

Sortir par temps maussade ? Avec le parapluie sur le rollator, vous restez au sec et pouvez pousser en toute sécurité avec les deux mains. Déployé comme parasol, il offre de l'ombre. Disponible en noir ou en caramel. Montage facile !



Lumière LED

Avec la lumière LED claire sur votre rollator, vous êtes bien visible dans l'obscurité. Convient également pour éclairer l'espace pour les pieds - vous voyez ainsi les petits obstacles.



Sonnette

La sonnette de votre rollator vous permet d'attirer l'attention sur vous dans la circulation. Il suffit de la visser et de sonner, comme sur un vélo.



Sac

Le sac, disponible entièrement en tissu noir ou dans une combinaison de tissu noir et de similicuir brun, peut être chargé de 5 kg, s'enlève d'une seule main et possède une fermeture magnétique très pratique.





Porte-canne universel
Le porte-canne maintient fermement des aides à la marche de différents diamètres sur le rollator. Il peut être fixé à droite et à gauche sur le cadre et le réglage en hauteur du rollator. Un porte-canne est déjà prémonté sur le rollator carbone.

i **Remarque**
Vous pouvez commander les accessoires dans notre boutique en ligne www.saljol.de 24h/24 ou par téléphone auprès de notre équipe de vente (du lundi au vendredi de 9h à 16h) au numéro +49 (0)8141 317740. Les accessoires disponibles peuvent varier selon les pays.

14. Protocole de contrôle pour la réutilisation

Protocole de contrôle pour la réutilisation par un professionnel qualifié.

Question	Oui	Non
Le produit a-t-il toutes les étiquettes collées ?		
Y a-t-il des vis desserrées ou dévissées ?		
Les deux freins de stationnement sont-ils opérationnels ?		
Les freins de stationnement peuvent-ils être facilement activés ?		
Le rollator se déplie-t-il/se replie-t-il facilement ?		

Date Examineur Cachet/Signature



Manual de instrucciones

Prólogo

Gracias por comprar el Saljol Carbon Rollator. Con su nuevo rollator, podrá llevar una vida móvil e independiente con estilo. El Saljol Carbon Rollator se ha desarrollado prestando gran atención a la seguridad y le ayudará en su vida diaria.

Lea atentamente las instrucciones de uso y la guía del producto antes de utilizar el rollator por primera vez. Contienen importantes instrucciones de seguridad, consejos útiles de uso y mantenimiento y una lista de accesorios recomendados.



Contenido

1.	Identificación.....	25
2.	Observaciones generales.....	25
3.	Observaciones.....	27
3.1	Instrucciones de seguridad.....	27
3.2	Instrucciones para un uso seguro del producto.....	27
4.	Volumen de suministro y descripción general del producto.....	28
4.1	Volumen de suministro.....	28
4.2	Marcado/etiquetado.....	29
4.3	Descripción del producto.....	30
5.	Utilice.....	31
5.1	Desplegar el rollator.....	31
5.2	Plegado del rollator.....	32
5.3	Ajuste de la altura correcta de la empuñadura.....	32
5.4	Uso del freno de mano.....	33
5.5	Uso del freno de estacionamiento.....	33
5.6	Ajuste de los frenos.....	34
5.7	Utilización del dispositivo basculante.....	35
5.8	Uso del freno de disco.....	35
6.	Mantenimiento y reutilización.....	35
6.1	Mantenimiento.....	35
6.2	Plan de mantenimiento.....	36
6.2.1	Control visual diario.....	36
6.2.2	Control visual diario.....	36
6.2.3	Limpieza.....	36
6.2.4	Desinfección.....	37
6.3	Reutilice.....	38
7.	Descripción del transporte.....	38
8.	Almacenamiento y transporte.....	38
9.	Eliminación.....	38
10.	Datos técnicos y lista de materiales.....	39
10.1	Datos técnicos.....	39
10.2	Materiales utilizados.....	39
11.	Garantía y seguro.....	40
11.1	Garantía.....	40
11.2	Seguro.....	40
12.	Nota sobre la obligación de notificar incidentes.....	41
13.	Accesorios.....	41
14.	Protocolo de control para la reutilización.....	44

1. Identificación

Fabricante:

Saljol GmbH

Producto

Carbon Rollator

Tipo:

Rollator ligero

Nombre del artículo:

Saljol Carbon Rollator

Versión:

2025

Confeccionador :

Saljol GmbH

Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Teléfono: +49 (0)8141 317740

Fax: +49 (0)8141 3177411

e-mail : hallo@saljol.de

Web : www.saljol.de

Representante e importador suizo :

CON GmbH

CH

REP

Talgut-Zentrum 7

CH-3063 Ittigen

Formalidades relativas a las instrucciones de uso

Versión/revisión : 2025.02

Fecha de emisión: 07.08.2025

La información corresponde a la situación en el momento de la impresión. Sujeto a modificaciones técnicas. Los dibujos técnicos y las fotos pueden diferir de la realidad.

©2025 Saljol GmbH: todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin la autorización previa de Saljol GmbH.

2. Observaciones generales

Destino

El Saljol Carbon Rollator ha sido diseñado para su uso en interiores y exteriores y está pensado exclusivamente para su uso en terrenos firmes y planos.

Gracias al Saljol Carbon Rollator, las personas pueden volver a ponerse de pie, caminar y descansar sobre el asiento integrado. Las tareas rutinarias diarias pueden realizarse sin ayuda de terceros gracias al Saljol Carbon Rollator.

Aplicaciones: el Saljol Carbon Rollator está diseñado para cubrir una amplia gama de problemas de salud. Se ha diseñado especialmente para personas que necesitan estabilidad adicional al caminar.

Indicación

El Saljol Carbon Rollator está diseñado exclusivamente para su uso como andador. Está especialmente indicado para pacientes con movilidad reducida debido a disca-

pacidades físicas, limitaciones del sistema musculoesquelético activo o pasivo y enfermedades como artritis, osteoporosis, debilidad muscular, apoplejía o enfermedad de Parkinson.

Contraindicación

El Saljol Carbon Rollator no es adecuado para personas con muy poca fuerza en los brazos, un deterioro cognitivo importante o muy poco equilibrio. El uso y la idoneidad del andador deben ser evaluados y explicados por un médico o terapeuta.

Duración del uso

Con un uso adecuado, una revisión y un mantenimiento regulares por parte de una empresa especializada y el cumplimiento de las instrucciones de seguridad, el rollator carbono puede tener una vida útil de hasta 4 años. Si el rollator sigue en buen estado después de 4 años, puede seguir utilizándose.

Responsabilidad

Como fabricante, sólo nos hacemos responsables de la seguridad, fiabilidad e idoneidad para el uso del rollator si las modificaciones, ampliaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento son llevados a cabo regularmente y sólo por personal especializado autorizado y si el rollator se utiliza adecuadamente de acuerdo con todas las instrucciones de uso.

Declaración de conformidad

CE Como fabricante del producto, Saljol declara que el rollator carbono cumple plenamente los requisitos del Reglamento sobre productos sanitarios (2017/745) (versión 2022). Encontrará una declaración de conformidad CE detallada en nuestro sitio web www.saljol.de. El fabricante declara que los siguientes productos están homologados con la denominación de producto: Rollator Saljol Carbon, Versión 2025.

Saljol Carbon Rollator CR62	British Racing Green	4058789013960
Saljol Carbon Rollator CR62	Midnight Blue	4058789013977
Saljol Carbon Rollator CR62	Matt Black	4058789013991
Saljol Carbon Rollator CR62	Copper Red	4058789014714
Saljol Carbon Rollator CR62	Pure Gold	4058789014738
Saljol Carbon Rollator CR54	British Racing Green	4058789014004
Saljol Carbon Rollator CR54	Midnight Blue	4058789014011
Saljol Carbon Rollator CR54	Matt Black	4058789014035
Saljol Carbon Rollator CR54	Copper Red	4058789014721
Saljol Carbon Rollator CR54	Pure Gold	4058789014745
Saljol Carbon Rollator CR62W	British Racing Green	4058789015766

a las siguientes normas armonizadas : EN ISO 11199-2:2021 - Productos de asistencia para la deambulación manejados con ambos brazos - Requisitos y métodos de ensayo - Parte 2: Rollators; ISO 10993-5:2009-10 Asiento y asideros evaluados biológicamente.

3. Observaciones

3.1 Instrucciones de seguridad

El manual de instrucciones utiliza instrucciones de seguridad que se identifican de dos maneras: mediante un símbolo y mediante una palabra de señalización. El símbolo le informa de la naturaleza de la instrucción. La palabra de advertencia proporciona detalles, por ejemplo, sobre la gravedad de un riesgo inminente.



Precaución/importante

Situación potencialmente peligrosa (lesiones leves o daños materiales), obligación de adoptar un comportamiento o una actividad determinados para utilizar el rollator de conformidad con las normas de seguridad.



Nota

Consejos de utilización e información especialmente útil

3.2 Instrucciones para un uso seguro del producto

Para garantizar un uso seguro del producto, tenga en cuenta los siguientes puntos:



Restricciones de uso

- El peso máximo del usuario no debe superar los 150 kg para el CR54 y el CR62. El peso máximo del usuario no debe superar los 180 kg para el CR62W.
- La bolsa puede cargarse con un máximo de 5 kg.
- Está prohibido utilizar los pies (arrastrándose) cuando se está sentado en el rollator.
- El rollator ha sido diseñado para su uso tanto en interiores como en exteriores.
- No utilizar nunca en presencia de sustancias inflamables, combustibles o en combustión.



¡Atención!

Los dedos u otras partes del cuerpo del usuario y/o de un tercero podrían quedar atrapados al plegar el rollator o al ajustar la altura de apoyo. Extreme las precauciones al ajustar el aparato. Observe los espacios entre las partes del rollator para protegerse contra el atrapamiento de los dedos u otras partes del cuerpo.



Prevención de accidentes

- Retire todas las etiquetas de corcho antes de utilizar el rollator.
- Utilice el rollator únicamente para los fines previstos.
- Utilice el rollator sólo si está en perfectas condiciones técnicas.
- Está prohibido realizar modificaciones estructurales en el rollator, excepto con el consentimiento por escrito fabricante, Saljol.
- Al ajustar el rollator, tenga cuidado de no pillarse los dedos u otras partes del cuerpo con las piezas móviles.
- Asegúrese siempre de que el cinturón trasero esté completamente introducido en el soporte.
- Asegúrese de que ambos frenos de estacionamiento están activados cuando se sienta.
- Las cuatro ruedas deben estar en contacto con el suelo en todo momento. Sólo así se garantiza el equilibrio del rollator y se evitan accidentes.
- Tenga en cuenta que en terrenos inclinados, el Saljol Carbon Rollator puede moverse más rápido de lo que usted puede caminar. Esto aumenta el riesgo de caídas. Asegúrese de utilizar el freno de disco.
- Siempre debes tener cuidado al cruzar umbrales, vías de ferrocarril, tapas de alcantarilla con ranuras anchas y obstáculos similares. Una rueda podría atascarse o engancharse en estos obstáculos, detenerse bruscamente y podrías caerte.
- En caso de suelo helado o de pequeños obstáculos como ramas, asegúrate de caminar con cuidado para poder reaccionar con rapidez.
- Aplique siempre los dos frenos de estacionamiento cuando detenga o estacione el rollator.

4. Volumen de suministro y descripción general del producto

4.1 Volumen de suministro

El equipamiento de nuestros productos puede variar según el país y la variante para adaptarse a las condiciones locales. Por lo tanto, el contenido de la entrega puede variar.

1x Saljol Carbon Rollator	1x timbre* (montado)
1x bolsa (montado)	1x paño de limpieza*
1x cinturón trasero*	1 guía del producto*
1x soporte para bastón (montado)	1 manual de usuario
1x luz LED* (instalada)	

*Dependiendo de la versión, no incluido en la entrega.



Importante

Las instrucciones de uso del cinturón trasero, el timbre y la luz LED se encuentran en el manual de usuario suministrado.

4.2 Marcado/etiquetado

La etiqueta del producto está pegada en la parte interior izquierda del cuadro. Contiene información importante sobre el producto: código EAN, nombre del producto, fecha de producción, color y peso del producto, dimensiones del producto, peso máximo del usuario, peso máximo de la bolsa, altura del asiento, información sobre el fabricante Saljol y el número de serie. La etiqueta no debe retirarse.

Los siguientes símbolos, a veces combinados con otra información, pueden encontrarse en la etiqueta y el embalaje del rollator e indican características importantes.



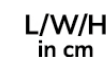
Número de pedido / número de artículo



Fecha de producción



Color y peso total



Longitud/ancho/altura del Rollator en cm



Peso máximo del usuario



Peso máximo de la bolsa a cargar



Altura del asiento



Siga las instrucciones de uso



Producto sanitario



Marcado CE



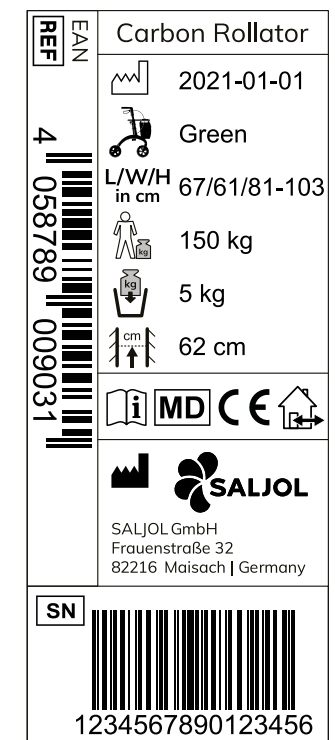
Producto apto para uso interior y exterior



Fabricante del producto



Número de serie



4.3 Descripción del producto

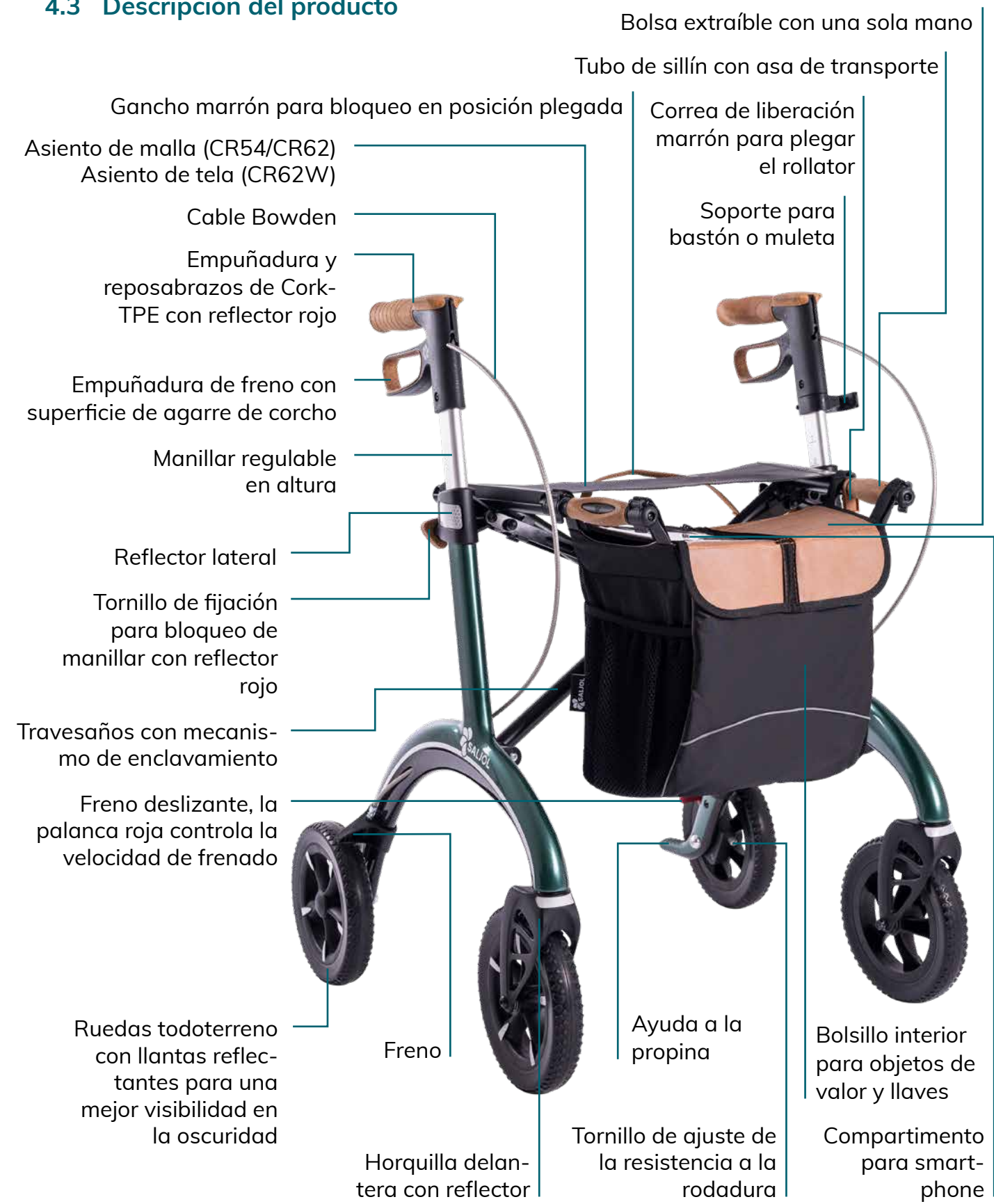


Figura 1: El Saljol Carbon Rollator (no se muestran el cinturón trasero, el timbre ni la luz LED)

5. Utilice

Situación actual

Saque el Saljol Carbon Rollator de la caja y compruebe que no falta nada. Compárelo con la figura 1 y con el contenido de la entrega, descrito en el punto 4.1. Si falta alguna pieza o está dañada, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor o con Saljol.

5.1 Desplegar el rollator



Abra el gancho marrón para desbloquear el pliegue.



Sujeta ambas empuñaduras y empújalas o tira de ellas en paralelo una hacia otra.



Por último, presione con las manos sobre los dos tubos del asiento hasta que se oiga un „clic“.



Importante

Compruebe ahora si puede tirar de los tubos del asiento hacia arriba. Si no es así, el rollator está desplegado de forma correcta y segura. En caso de duda, compare con la figura 1. Una vez desplegado el rollator, asegúrese de que está bien cerrado cuando oiga el clic del tope y de que el asiento está tenso. Asegúrese de que los dos mangos de empuje están firmemente asentados en el armazón y asegurados con el tornillo de mano. Compruebe siempre que todos los accesorios estén bien fijados ANTES de utilizarlos. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar lesiones.

5.2 Plegado del rollator



Tire de la correa marrón de liberación del asiento hacia arriba, tirando ligeramente para plegar el rollator.



Empuje el rollator por las empuñaduras hasta que los dos tubos del asiento queden juntos.



Asegure el rollator plegado con el gancho marrón.

5.3 Ajuste de la altura correcta de la empuñadura



Abra los tornillos manuales de las empuñaduras. En el interior de los postes de soporte, encontrará una escala de altura que facilita el ajuste de las asas izquierda y derecha a la misma altura.



Para encontrar la altura de agarre adecuada, siéntese en el rollator, deje colgar los brazos y flexiónelos ligeramente. La altura de las muñecas corresponde ahora a la altura correcta de las empuñaduras.



Apriete a mano los dos tornillos. Consejo: para evitar que el rollator se desplace durante el ajuste, active el freno de estacionamiento.



Importante

Ajuste ambas empuñaduras a la misma altura para conseguir una posición simétrica del cuerpo al caminar. Accione siempre el freno de estacionamiento (véase 5.5) cuando desee abandonar el rollator, detenerse o sentarse.

5.4 Uso del freno de mano



Para frenar el rollator, basta con tirar de las empuñaduras de freno hacia arriba, en dirección a las empuñaduras de empuje. Para permanecer de pie con seguridad en el rollator, mantenga tiradas las empuñaduras de freno.



Para soltar el freno y seguir avanzando, basta con soltar las palancas de freno.

5.5 Uso del freno de estacionamiento



Para activar el freno de estacionamiento, empuje hacia abajo las palancas de freno hasta oír un „clíc“.



Para soltar el freno de estacionamiento, tire de las palancas de freno hacia arriba.



Importante

- Utilice los frenos cuando no esté moviendo el rollator.
- Ponga siempre el freno de estacionamiento cuando quiera dejar el rollator o sentarse.
- En las pendientes, es aconsejable utilizar el freno de mano para sentirse más seguro y minimizar el riesgo de caídas.
- Siéntate de espaldas a la bolsa de la compra, no encima.
- Siéntese erguido en la red de asiento, con los antebrazos apoyados en las empuñaduras y los reposabrazos.

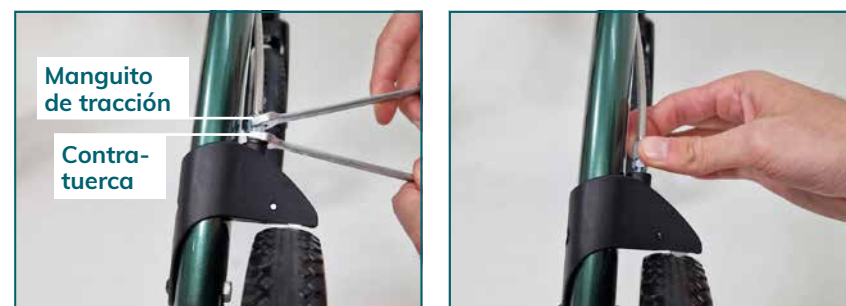


Información

¿Una de sus manos está limitada como consecuencia de un derrame cerebral, artrosis o una afección similar? Si es así, le recomendamos que convierta su rollator a un freno monomanual. Le proporcionaremos gratuitamente el cable de freno y toda la información que necesite para convertirlo. Póngase en contacto con nuestro equipo de servicio por correo electrónico: kundenservice@saljol.de.

5.6 Ajuste de los frenos

Si la fuerza de frenado disminuye debido al desgaste de las ruedas, debe ajustarse el freno. El freno debe ajustarse de modo que ambas ruedas frenen de la misma manera. La distancia entre la pastilla de freno y la superficie de la rueda debe ser de aproximadamente 1 mm.



Afloje la contratuerca con una llave fija de 8 mm y gírela hasta el tope. Al mismo tiempo, fije el manguito de tracción.

Ajuste la fuerza de frenado girando el manguito de tracción en sentido horario o antihorario. Compruebe la función de frenado girando las ruedas y accionando las manetas de freno. Las ruedas deben girar libremente, pero detenerse inmediatamente al frenar. Las ruedas no deben poder moverse cuando el freno está bloqueado. Vuelva a apretar firmemente la contratuerca.



Atención

El freno está correctamente ajustado si, al accionar el freno, las ruedas traseras se bloquean y no giran al empujarlas.



Información

<https://www.youtube.com/watch?v=-k-Ru8oiwFM> qué tiene un vídeo que explica cómo ajustar los frenos, utilizando nuestro rollator Allround como ejemplo: o escanee el código QR

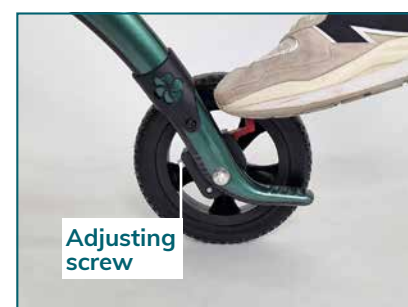


5.7 Utilización del dispositivo basculante



La ayuda de basculación se encuentra en las ruedas traseras. Presione hacia abajo la ayuda de basculación con un pie y tire ligeramente del rollator hacia usted por las empuñaduras. A continuación se levantan las ruedas delanteras del rollator. Esto le permite cruzar umbrales y bordillos.

5.8 Uso del freno de disco



Se recomienda el uso del freno de disco en pendientes ligeras o para personas con un ritmo de marcha muy limitado.

Presione la palanca roja para activar el freno de deslizamiento. Puedes ajustar la resistencia a la rodadura con el tornillo de ajuste.

6. Mantenimiento y reutilización

6.1 Mantenimiento

Aunque los rollators de carbono suelen ser robustos y duraderos gracias a sus materiales resistentes a la corrosión, requieren una limpieza y un mantenimiento regulares.

Para garantizar que su rollator pueda utilizarse de forma segura en todo momento, le recomendamos que realice periódicamente las comprobaciones especificadas en el plan de mantenimiento. Una revisión y un mantenimiento insuficientes o descuidados del rollator pueden comprometer la seguridad y limitar la responsabilidad. Sin embargo, tenga en cuenta que el plan de mantenimiento no contiene detalles precisos sobre la cantidad real de trabajo necesario en el rollator. Por lo tanto, es aconsejable tener en cuenta cualquier problema o necesidad de mantenimiento adicional que observe en el rollator y solicitar ayuda profesional si es necesario. Si realiza con regularidad los trabajos de mantenimiento recomendados y controla los posibles fallos, se asegurará de que su rollator esté siempre en condiciones óptimas y le ofrezca una asistencia segura.

Saljol se reserva el derecho de limitar los derechos de garantía si el rollator no ha sido sometido a un mantenimiento regular.

6.2 Plan de mantenimiento

6.2.1 Control visual diario

El rollator debe inspeccionarse visualmente a diario antes de cada uso. Así podrá comprobar si los principales componentes (armazón, frenos, empuñaduras, asiento, cinturón de seguridad y ruedas) presentan daños, signos de desgaste u otros problemas antes de que se agraven. Fíjese si hay cambios o faltan piezas y, en caso de duda, pida consejo a su vendedor, distribuidor de Saljol o a Saljol GmbH.

6.2.2 Control visual diario

Las pruebas funcionales garantizan que todas las funciones del rollator funcionan correctamente. Si el componente probado no funciona correctamente, debe ser reparado inmediatamente por usted mismo o por personal cualificado. Le recomendamos que realice pruebas funcionales en su rollator carbón al menos una vez al mes, idealmente dos veces al mes:

- Prueba de los frenos: compruebe que los frenos del rollator funcionan correctamente. Asegúrese de que el rollator puede detenerse de forma rápida y segura en ambos lados en caso necesario. El freno de estacionamiento debe bloquear ambas ruedas traseras y evitar que el rollator ruede sobre una superficie inclinada/desigual.
- Comprobación de los neumáticos: compruebe que los neumáticos del rollator giran con facilidad y que no presentan signos de desgaste o daños graves. Los neumáticos defectuosos deben sustituirse inmediatamente.
- Prueba de estabilidad: compruebe las conexiones del rollator para asegurarse de que se mueven con facilidad y no muestran signos de desgaste o daños. Las conexiones que estén demasiado flojas deben repararse inmediatamente, las que sean demasiado pesadas deben aflojarse ligeramente. Asegúrese de que todas las ruedas están en contacto con el suelo al mismo tiempo.
- Prueba de plegado: Realice el proceso de plegado de acuerdo con las instrucciones del fabricante y asegúrese de que todas las piezas están correctamente alineadas y bloqueadas. Todo el proceso debe desarrollarse sin problemas.
- Prueba de las empuñaduras: compruebe el ajuste de altura de las empuñaduras para asegurarse de que funcionan correctamente y de que el rollator está ajustado a la altura adecuada para el usuario. La regla básica: en posición erguida, las muñecas deben estar a la misma altura que las empuñaduras.
- Comprobación del cinturón dorsal: compruebe periódicamente que el cinturón dorsal y su raíl de fijación no presentan daños visibles como grietas, desgaste o costuras sueltas. Asegúrese de que el cinturón dorsal esté completamente insertado en su soporte en todo momento.

6.2.3 Limpieza

Dependiendo del grado de suciedad, el rollator debe limpiarse al menos una vez al mes. Utilice el paño de limpieza suministrado. En caso de suciedad más intensa, tam-

bién puede utilizar agua caliente y una esponja. En caso de suciedad persistente, puede añadir al agua un producto de limpieza normal. Los desinfectantes pueden utilizarse sin problemas. Las piezas de plástico se limpian mejor con un limpiador de plásticos comercial. Siga las instrucciones de uso del producto de limpieza utilizado. Para que el mecanismo de plegado deje de chirriar o crujir, se pueden utilizar métodos sencillos, spray de teflón.

Marco

La limpieza puede realizarse con el paño de limpieza suministrado o, en caso de suciedad más intensa, con agua caliente y una esponja. En caso de suciedad persistente, puede añadir al agua un producto de limpieza normal. Los desinfectantes pueden utilizarse sin problemas. Las piezas de plástico se limpian mejor con un limpiador de plásticos comercial. Siga las instrucciones de uso del producto de limpieza utilizado. Para que el mecanismo de plegado deje de chirriar o crujir, se pueden utilizar métodos sencillos, como el spray de teflón.



Importante

No utilice nunca productos de limpieza agresivos como disolventes/abrasivos o cepillos duros.

Ruedas

Limpie las ruedas con agua tibia y un disolvente suave. Puedes utilizar un cepillo de plástico, pero nunca un cepillo de alambre. Para evitar que las ruedas o las horquillas delanteras chirrien o se agrieten, puedes utilizar productos sencillos como el spray de teflón.



Importante

No limpie nunca el rollator con un limpiador de alta presión o de vapor.

Lieja VSE

El polvo y otras partículas pueden depositarse en la superficie de los productos de corcho TPE durante el almacenamiento y provocar una „neblina gris“. No se trata de un defecto del producto, sino de un fenómeno que puede eliminarse fácilmente. El cuidado y la limpieza correctos de los elementos recubiertos con corcho TPE ayudarán a prolongar la vida útil del material. La suciedad suelta puede eliminarse con un paño suave y seco o un cepillo suave; la suciedad más gruesa puede eliminarse con un paño suave y una solución jabonosa. Escurra bien los paños. Evite frotar con fuerza o utilizar productos de limpieza abrasivos o esponjas, ya que podrían dañar el corcho. Para preservar la vida del corcho, recomendamos limpiarlo regularmente y protegerlo de la luz solar directa, las fuentes de calor y la humedad. El corcho es un material

natural y también puede cambiar de color con el tiempo bajo la influencia de la luz y la humedad.

6.2.4 Desinfección

El rodillo de carbono puede desinfectarse con un desinfectante doméstico normal. Encontrará una lista de desinfectantes autorizados en <http://www.rki.de>. (Robert Koch) Deje secar el rollator al aire libre, respetando el tiempo de acción del desinfectante que esté utilizando.

6.3 Reutilice

El rollator carbono está diseñado para ser reutilizado. El número de veces que puede reutilizarse depende del desgaste de los materiales y de la funcionalidad del producto. Antes de volver a utilizar el rollator, asegúrese de que se ha limpiado y desinfectado. Debe eliminarse toda la suciedad visible y, a continuación, tratar el rollator con un desinfectante adecuado para garantizar que esté libre de gérmenes y bacterias. También es importante realizar todas las comprobaciones indicadas en el punto 6.2 „Plan de mantenimiento“ para garantizar el perfecto funcionamiento del rollator. El rollator es resistente a los productos utilizados para su reutilización.

7. Descripción del transporte

El rollator es fácil de plegar y, por tanto, práctico de guardar para su transporte. Si necesita transportarlo, por ejemplo en coche, siga las instrucciones de plegado. Asegúrese de guardar el rollator de forma segura para protegerlo de movimientos bruscos y peligrosos (por ejemplo, frenazos durante la conducción). La bolsa de transporte Saljol es un accesorio que protege su rollator de influencias externas y daños durante el transporte.

8. Almacenamiento y transporte

Cuando no se utilice, el rollator debe guardarse en posición vertical en un lugar seco, fuera del alcance de los niños o de terceros. Si se va a almacenar o enviar el rollator, es aconsejable conservar el embalaje original y guardarlo con este fin, para que esté disponible cuando se necesite. Su rollator está entonces Protección contra las influencias ambientales durante el almacenamiento o el transporte.

9. Eliminación

Deseche los materiales clasificados en los sistemas de recogida previstos. Deseche los residuos especiales en los sistemas de recogida adecuados.

10. Datos técnicos y lista de materiales

10.1 Datos técnicos

Carbon Rollator	CR54	CR62	CR62W
Tamaño recomendado	145 a 170 cm	160 a 200 cm	160 a 200 cm
Peso máx. del usuario	150 kg	150 kg	180 kg
Peso total sin accesorios	5,6 kg	5,6 kg	5,6 kg
Peso de la bolsa	0,4 kg	0,4 kg	0,5 kg
Capacidad máxima de la bolsa de malla	5 kg	5 kg	5 kg
Longitud	67 cm	67,5 cm	67,5 cm
Anchura (abierto)	61 cm	61 cm	68 cm
Anchura (cerrado)	21 cm	21 cm	21 cm
Anchura del asiento (entre las empuñaduras)	45 cm	45 cm	52 cm
Altura mínima	76 cm	81 cm	81 cm
Altura del asa (ajustable)	76-88 cm	81-103 cm	81-100 cm
Altura del asiento	54 cm	62 cm	62 cm
Frenos	2x freno de mano con función de aparcamiento	2x freno de mano con función de aparcamiento	2x freno de mano con función de aparcamiento
Freno de rectificado individual	2 frenos de fricción en las ruedas traseras	2 frenos de fricción en las ruedas traseras	2 frenos de fricción en las ruedas traseras
Ruedas (diámetro x anchura)	200 x 32 mm - ruedas negras de poliuretano blando con núcleo macizo	200 x 32 mm - ruedas negras de poliuretano blando con núcleo macizo	200 x 32 mm - ruedas negras de poliuretano blando con núcleo macizo
Radio de giro	118 cm	118 cm	122 cm
Reflectores	31 piezas	31 piezas	31 piezas

10.2 Materiales utilizados

Marco	Fibra de carbono
Mecanismo de plegado	Aluminio 6061-T6 con revestimiento de polvo negro
Base para asa	Plástico - Poliamida 6 con 30% de fibra de vidrio (PA 6 GF30)
Mango	Elastómeros termoplásticos (TPE) con 20-30% de corcho
Maneta de freno	Plástico - Poliamida 6 con 30% de fibra de vidrio (PA 6 GF30)
Pastillas de freno	Plástico - Poliamida 6 con 15% de fibra de vidrio (PA 6 GF15)
Horquilla delantera	Plástico Polipropileno con 15% de fibra de vidrio (PP GF15)
Red de asiento de tela	100% poliéster
Llantas	Plástico Polipropileno con 15% de fibra de vidrio (PP GF15)
Ruedas	Poliuretano 40 Shore A (superficie de la rueda) + Poliuretano 65 Shore A (talón de la rueda)



11. Garantía y seguro

11.1 Garantía

Si la mercancía adquirida es defectuosa, se aplicarán las disposiciones de la garantía legal por vicios ocultos. Si ha adquirido la mercancía en un comercio especializado, póngase en contacto inmediatamente con su comercio; si ha adquirido la mercancía directamente en Saljol, póngase en contacto directamente con Saljol, tel. +49 (0)8141 317740. Los defectos visibles deben comunicarse por escrito en un plazo de diez días a partir de la entrega, los defectos ocultos en un plazo de diez días a partir de su descubrimiento. Los plazos mencionados son plazos de ejecución hipotecaria. Saljol tiene derecho a decidir si los defectos deben subsanarse mediante reparación o entrega posterior („cumplimiento posterior“). Además, se aplicarán las disposiciones de las Condiciones Generales de Venta de Saljol, que pueden consultarse en <https://www.saljol.de/de/agb/>.

11.2 Seguros

Además y sin limitar los derechos de garantía legales, Saljol ofrece una garantía de 2 años para este producto a partir de la fecha de compra. También tiene la opción de ampliar esta garantía en 2 años más si registra el rollator online en un plazo máximo de 4 semanas tras la fecha de compra. Para registrarse, vaya a www.saljol.de/garantie/

Alcance de la garantía

Garantizamos que el producto está libre de defectos de material, mano de obra y funcionamiento durante el periodo de garantía. Si aparece un defecto durante el periodo de garantía, repararemos el producto gratuitamente o lo sustituiremos, a nuestra elección.

o, si es necesario, cámbiela por una nueva. Las piezas de desgaste como los puños, la red del sillín, el mecanismo de frenado, los neumáticos y los accesorios suministrados con la bicicleta (alforja, correa trasera, timbre, iluminación LED) no están cubiertos por la garantía.

Estas condiciones de garantía sólo se aplican a los productos adquiridos en Alemania, siempre que hayan sido comprados directamente a Saljol o a un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con el vendedor para conocer las condiciones de garantía aplicables a los productos adquiridos en el extranjero. Los servicios de garantía y las entregas de sustitución por motivos de garantía no amplían el periodo de garantía.

Exclusiones de garantía

La garantía quedará invalidada si el rollator ha sido mantenido o reparado de forma inadecuada, o por una persona sin formación, o si el producto se ha utilizado con accesorios no originales. Un montaje o instalación defectuosos debidos a la inobservancia de las instrucciones de uso, un uso o mantenimiento inadecuados del producto invalidarán la garantía, al igual que las influencias externas (por ejemplo, daños de transporte, daños debidos a golpes o influencias climáticas).

12. Nota sobre la obligación de notificar incidentes

Tenga en cuenta que cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente. A efectos de la ley, se consideran incidentes graves todos los acontecimientos adversos que tengan alguna de las siguientes consecuencias: muerte, lesión potencialmente mortal, daño físico permanente y enfermedad crónica.

En la República Federal de Alemania, informe a :

- su distribuidor local, su distribuidor Saljol o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

En los Estados miembros de la UE, informe a :

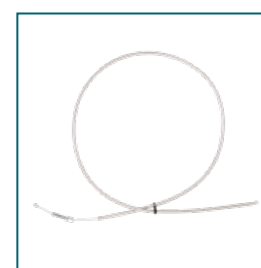
- su distribuidor local, socio de ventas de SALJOL o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- la autoridad responsable de los incidentes relacionados con productos sanitarios en su país

13. Accesorios



Cinturón trasero

Gracias al cinturón trasero, puede sentarse e inclinarse cómodamente en el rollator. Es ajustable, por lo que también es adecuado para personas altas. El cinturón trasero hace que sentarse en el rollator sea más cómodo. La gran escotadura no reduce la visibilidad al caminar. Una banda reflectante integrada proporciona mayor seguridad.



Cable de freno largo para la conversión al frenado simultáneo con una sola mano.

Una ventaja considerable para quienes ya no tienen plena fuerza en ambas manos.
www.youtube.com/watch?v=8rp9Gye0esA
Puede encontrar un vídeo sobre la conversión en:
o escanear el código QR :





Bolsa de transporte

Proteja su rollator de influencias externas y daños durante el almacenamiento. La bolsa acolchada se desliza fácilmente sobre el rollator por detrás. Gracias a las cremalleras en las asas del rollator, puede maniobrarla con seguridad incluso cuando está plegada.



Bolso de diseño de JOST

La bolsa de diseño moderno para su rollator en color negro es estable e impermeable. También se puede utilizar como bolso de mano o bandolera y se puede cargar con hasta 5 kg.



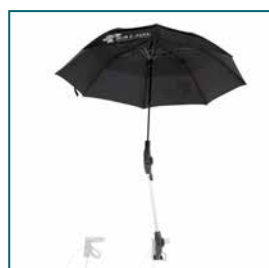
Bandeja de madera con almohadilla de fieltro

La bandeja de alta calidad para el rollator facilita el transporte de las cosas del punto A al punto B.



Asiento firme

El asiento acolchado mejora su apoyo cuando se sienta en el rollator. Te sientas erguido y seguro, estés donde estés.



Paraguas

¿Va a salir en un día lluvioso? Con el paraguas en el rollator, te mantienes seco y puedes empujar con seguridad con las dos manos. Desplegado como parasol, proporciona sombra. Disponible en negro o caramelo. Fácil de montar.



Luz LED

Con la brillante luz LED de su rollator, será claramente visible en la oscuridad. También es adecuada para iluminar el espacio para los pies, para que puedas ver incluso los obstáculos más pequeños.



Timbre

El timbre de su rollator le permite llamar la atención en el tráfico. Basta con enroscarlo y hacer sonar el timbre, como en una bicicleta.



Bolsa

La bolsa, disponible íntegramente en tejido negro o en una combinación de tejido negro e imitación de cuero marrón, se puede cargar con hasta 5 kg, se puede extraer con una sola mano y tiene un práctico cierre magnético.



Porta bastones universal

El soporte para bastones sujeta de forma segura al rollator andadores de diferentes diámetros. Puede montarse a la derecha y a la izquierda del armazón y del ajuste de altura del rollator. El soporte para bastones ya está premontado en el andador de carbono.



Note

Puede pedir accesorios en nuestra tienda en línea www.saljol.de las 24 horas del día, o llamando a nuestro equipo de ventas (de lunes a viernes, de 9 a 16 horas) al +49 (0)8141 317740. Los accesorios disponibles pueden variar de un país a otro.

14. Protocolo de pruebas para la reutilización

Protocolo de ensayo para su reutilización por un especialista cualificado.

Pregunta	Sí	No
¿Están todas las etiquetas pegadas al producto?		
¿Hay tornillos sueltos o desatornillados?		
¿Funcionan los dos frenos de estacionamiento?		
¿Se pueden activar fácilmente los frenos de estacionamiento?		
¿Es fácil desplegar/plegar el rollator?		

Fecha

Auditor

Sello/firma



Saljol GmbH | Frauenstraße 32 | 82216 Maisach
Germany | www.saljol.de | hallo@saljol.de
Tel. +49 (0)8141 317740 | Fax +49 (0)8141 3177411

Distribué par / Distribuido por
IDENTITES 49 | ZA Pôle 49, Boulevard de la Chanterie
49124 Saint-Barthélémy d'Anjou Francia
serviceclient@identites.tm.fr